

Phrasem	saltare di palo in frasca
Formale Varianten	passare di palo in frasca (La Repubblica 4), andare di palo in frasca (itTenTen 5), N.B.: l'infinito del verbo <i>saltare</i> può essere usato nella forma apocopata saltar (cfr. itTenTen 29). Possibile è anche la forma andar (cfr. La Repubblica 2).
(Weitere) Variationsmöglichkeiten	<ul style="list-style-type: none"> • Possibile è l'uso autonomo senza verbo del sintagma preposizionale di palo in frasca, cfr.: <i>Altre belle idee per l'orto in casa le potete trovare su Growthplanet.com. Di palo in frasca, un'altra idea carina sono le saponette naturali fai da te, che potete preparare da soli divertendovi anche.</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 14] • Possibile ma rara è la forma sostantivata salto di palo in frasca, cfr.: <i>Lorenzo in questo video gioca al suo sport preferito nel quale sostiene di essere campione olimpico: il "cambio di argomento" detto anche "salto di palo in frasca".</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 6]
Grammatikalische Valenzen	<u>qualcuno/qualcosa</u> ₁ SALTARE di palo in frasca, cfr.: <i>Il figlio del mio idraulico [...] era [...] una creatura disorganizzata i cui pensieri saltavano di palo in frasca a seconda di ciò che gli era intorno e delle associazioni apparentemente casuali che scattavano nella sua mente confusa.</i> (itTenTen) [cfr. anche CORIS 1]
Lexikalische Valenzen	<u>qualcuno/qualcosa</u> ₁ SALTARE di palo in frasca (per qualcosa ₂), cfr.: <i>Quale possibilità hanno questi ragazzi di capire ed apprezzare una vera e sana democrazia se, da quando sono nati, hanno visto solo ruberie, false promesse, declino economico, politici di comodo che saltano di palo in frasca per una poltrona.</i> (itTenTen)
Koorkurrente Elemente der internen Syntax	All'interno del fraseologismo possono essere inseriti avverbi di varia natura, cfr.: <i>Bravi bravi con le vostre interviste, ma una cosa non capisco. Come mettete i video di YouTube. Saltate spesso [...] di palo in frasca, il video proposto mi sembra spesso "forzato". Della serie: intervista ad Angelina Jolie. "Cosa le piace dell'Italia?" "La pizza" "Bene, ecco un filmato di un pizzaiolo napoletano alle prese con l'impasto".</i> (PAISÀ) [cfr. anche CORIS 1, La Repubblica 1, 5]
Satzform	<ul style="list-style-type: none"> • Aussagesatz: comune
Semantisches Feld	incoerenza
Bedeutung	<p>(spesso in riferimento agli argomenti affrontati in un discorso ma anche in contesti meno specifici) passare improvvisamente da un argomento, da un'occupazione o da un contesto ad altri completamente diversi [senza seguire un filo logico] [e creando confusione], cfr.: (oft auf Gesprächsthemen bezogen, aber auch auf allgemeinere Kontexte) plötzlich das Thema wechseln oder von einer Beschäftigung bzw. Situation zu einer völlig anderen übergehen [, ohne dabei einer Logik zu folgen] [und dadurch Verwirrung stiften], vgl.: <i>Durante il colloquio del pomeriggio [...] Briody vide un Ron diverso: "Iperattivo, parla a voce alta, è irritabile, si accalora facilmente, fa associazioni illogiche, salta di palo in frasca, esprime pensieri irrazionali.</i> (CORIS)</p> <p><i>I fatti parlano per me, il mio impegno sta nell'essere prima di apparire, di certo non sono uno che cambia e salta di palo in frasca pur di avere un ruolo, sono e resto coerente con ciò che faccio [...].</i> (itTenTen)</p> <p><i>[...] la trama è molto molto intrigante. [...] Il tutto finisce però per impastarsi un po' nella seconda parte. [...] mi sembrano evidenti dei buchi nella sceneggiatura, con delle situazioni che saltano di palo in frasca. Infatti spesso ci troviamo in luoghi e situazioni diverse senza sapere come ci si è arrivati [...].</i> (PAISÀ) [cfr. anche PAISÀ 2, CORIS 4, La Repubblica 3, itTenTen 1, 20, 23]</p>
Wörtliche Lesart	possibile, cfr.: <i>...Il Cuore mio è matto.. e per questo salta di palo in frasca ...come una rana.. in un[o] stagno.. e a stargli dietro.. c'è di che impazzire!!!!</i> (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 27]
Situativer Rahmen	<ul style="list-style-type: none"> • segnalazione da parte del parlante di un cambio di argomento nel discorso, cfr. itTenTen 2, 3, 4, 11, 13, 15, 28 • argomenti nel corso di un discorso o di una conversazione (cfr. CORIS 3, itTenTen 7, 17, 22), modo di pensare e di esprimersi (cfr. CORIS 1, 2, 4, itTenTen 16, 23, 29) • trame di opere, cfr. PAISÀ 1, 3, La Repubblica 3, itTenTen 5, 24 • politica: cambio di occupazione e/o di fazione, cfr. itTenTen 8, 25, 26 • interessi, cfr. itTenTen 14

Illokutive Funktion

- **osservare** [con atteggiamento più o meno critico] che qualcuno o qualcosa passa da un argomento all'altro senza seguire un filo logico, cfr.:
*[...] la trama è molto molto intrigante. [...] Il tutto finisce però per impastarsi un po' nella seconda parte. [...] mi sembrano evidenti dei buchi nella sceneggiatura, con delle situazioni che **saltano di palo in frasca**. Infatti spesso ci troviamo in luoghi e situazioni diverse senza sapere come ci si è arrivati [...]. (PAISÀ) [cfr. anche PAISÀ 2, 3, CORIS 1, La Repubblica 1, 4, itTenTen 1, 12, 23]*
- **criticare** qualcuno o qualcosa per il fatto di passare da un argomento, da un'occupazione o da un contesto ad altri completamente diversi, cfr.:
*Quale possibilità hanno questi ragazzi di capire ed apprezzare una vera e sana democrazia se, da quando sono nati, hanno visto solo ruberie, false promesse, declino economico, politici di comodo che **saltano di palo in frasca** per una poltrona. (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 18]*
- **osservare con una sottile approvazione** che qualcuno o qualcosa passa da un argomento all'altro, cfr.:
*Si preannuncia un dibattito vivace ed appassionato. Si tratta di fare il punto della politica provinciale, si fa per dire, perché, come al solito, gli ospiti amano divagare, **saltare di palo in frasca**, disperdersi in mille rivoli di saggezza, perché la loro è sapienza popolare e, come il popolo, ha mille teste e mille pensieri. (itTenTen)*
- **elogiare** qualcuno per il fatto di saper passare da un argomento a un altro completamente diverso, cfr.:
*Proprio la storia del giardino romantico russo [...] rappresenta la parte più affascinante di questo libro scritto con la grazia tipica dei grandi eruditi [...] che sapevano come raccontare una storia **saltando di palo in frasca** tra poesie e iconologie, ricordi personali e citazioni musicali. (La Repubblica) [cfr. anche itTenTen 7]*
- **affermare** [con un sottile compiacimento] di passare da un argomento, da un'occupazione o da un contesto ad altri completamente diversi, cfr.:
*Le migliori idee avvengono anche per te in maniera così casuale, sfogliando qualche testo? L'associazione di idee, il famoso "**saltare di palo in frasca**" appartengono al mio peculiare modo di essere. (itTenTen) [cfr. anche PAISÀ 4]*
- **segnalare** un cambio di argomento nel proprio discorso, cfr.:
*E' interessante anche che debbano avanzare solo sulla loro colonna... a meno che non mangino una pedina avversaria. [...] **Saltando di palo in frasca** una curiosità. Il nome "scacco", se se ne ricerca l'origine, si arriva a far[lo] derivare, passando per l'antico provenzale, dal persiano shah (da cui scia) che vuol dire re. (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 3, 13, 15, 28]*

Register

da neutro a informale

Besonderheiten

- **Morphologische Besonderheiten :**
 - È possibile l'uso sostantivato del fraseologismo, cfr.:
*A Retancourt non piaceva quando i discorsi di Adamsberg si mescolavano. Quel **saltare di palo in frasca**, quella confusione potevano farle perdere momentaneamente di vista il suo obiettivo. (CORIS)*

Gebrauchshinweise

- Il fraseologismo è di solito connotato negativamente. Attraverso il suo uso il parlante esprime spesso la sua irritazione per il fatto che si passa da un argomento o contesto all'altro senza connessione logica generando quindi confusione nell'ascoltatore o lettore, cfr.:
*Il figlio del mio idraulico [...] era [...] una creatura disorganizzata i cui pensieri **saltavano di palo in frasca** a seconda di ciò che gli era intorno e delle associazioni apparentemente casuali che scattavano nella sua mente confusa. (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 18]*
Altrettanto possibile è però una connotazione neutra, cfr.:
*Si misero a chiacchierare, **saltando di palo in frasca**, evocando vicissitudini, ridendo degli scherzi, rispolverando pazzie e fissazioni. Le due donne erano il loro pubblico, il pretesto per raccontare episodi e aggiungere particolari. (CORIS) [cfr. anche itTenTen 27]*
Più rara ma possibile è la connotazione positiva dell'idioma in quanto si fa riferimento all'abilità di una persona di spaziare tra diversi argomenti o contesti.
*Era proprio una persona con cui si poteva parlare un po' di tutto anche **saltando di palo in frasca**, come piace a me. (itTenTen) [cfr. anche itTenTen 16]*

Thesaurus Lexeme

V: cambiare; divagare; farneticare; ingarbugliare
S: incoerenza
Adj/AGG: illogico; incoerente; sconclusionato
Adv/Avv: /
ANTON: coerente; logico

Thesaurus Phraseme

PHRAS/FRAS: **fare discorsi senza né capo né coda; uscire dal seminato**

uscire di carreggiata; parlare a ruota libera

KOLL/COLL: andare fuori tema; cambiare discorso; fare un excursus; passare da un argomento all'altro (senza nesso logico)

SPR/PROV: /

FORMELN/FORMULE: /

ANTON: andare/arrivare al nocciolo della questione; centrare il punto; rimanere/restare in tema

Äquivalente (laut zweisprachigen Wörterbüchern)

• **Giacoma/Kolb:**

saltare di palo in frasca *fig* (*passare da un argomento all'altro senza nesso logico*), vom Hundertsten ins Tausendste kommen, vom Hölzchen aufs Stöckchen kommen

• **Il Sansoni Tedesco:**

<*fig*> *saltare di palo in frasca* vom Hundertsten ins Tausendste kommen

• **Langenscheidt/Paravia:**

saltare di palo in frasca: vom Hundertsten ins Tausendste kommen (*o* vom Hölzchen aufs Stöckchen kommen)

• **PONS online-Wörterbuch:**

saltare di palo in frasca fig fam: Gedankensprünge machen, vom Hundertsten ins Tausendste kommen

• **Weitere Äquivalente (eigene Vorschläge):**

(für die Variante [*saltando*] *di palo in frasca*) (jetzt) mal etwas (ganz) anderes; Themawechsel

Bearbeitet von

Francesca Martulli